

Zahtev za otvaranje platnih računa nerezidenta

Application for Non-Resident Payment Account Opening

POPUNJAVA PODNOSILAC ZAHTEVA/FILLED IN BY THE APPLICANT

Vrsta platnih i ostalih računa/Type of payment and other account:

Dinarski račun RSD Account
 Račun bolovanja Sick leave account
 Ostali dinarski računi Other RSD Accounts

Opis namene ostalih dinarskih računa _____
 Description of the purpose of other RSD accounts

Devizni račun (valuta:* _____)
 Ostali devizni računi (valuta:* _____)
 FX Account (currency:* _____) Other FX Accounts (currency:* _____)

Opis namene ostalih deviznih računa _____
 Description of the purpose of FX accounts

*Devizni račun je moguće otvoriti za svaku valutu posebno u sledećim valutama: EUR, USD, CHF, GBP, AUD, CAD, NOK, DKK, RUB, SEK, JPY i CNY
 *FX accounts can be opened for every currency separately in following currencies: EUR, USD, CHF, GBP, AUD, CAD, NOK, DKK, RUB, JPY i CNY

Da li očekujete donacije iz inostranstva? DA NE
 Do you expect donations from abroad? YES NO

Ukoliko je odgovor da, navesti valute u kojima očekujete donaciju iz inostranstva?*

If the answer is yes, please state currencies in which you expect donation from abroad?*

EUR USD GBP Ostale valute _____
 Other currencies

Da li očekujete kredit iz inostranstva? DA NE
 Do you expect a loan from abroad? YES NO

Ukoliko je odgovor da, navesti valute u kojima očekujete kredit iz inostranstva?*

If the answer is yes, please state currencies in which you expect donation from abroad?*

EUR USD GBP Ostale valute _____
 Other currencies

Podaci o poslovnom subjektu/Data on the legal entity

Naziv klijenta (iz rešenja o registraciji) Name of the client (from the registration decision)	Matični broj Registration no.	PIB TIN
Mesto, poštanski broj i adresa sedišta (ulica i broj) Place, P.O. box and address of the headquarters (address and no.)	Delatnost poslovnog subjekta Activity of the legal entity	

Lice ovlašćeno za zastupanje (ime, prezime) _____ JMBG
 Represented by (name, surname) Personal no. _____

Za strana fizička lica ovlašćena za zastupanje/For foreign representatives:

_____ (adresa prebivališta / boravišta – address of residence) _____ (datum, mesto i država rođenja / date, place and country of birth) _____ (broj ličnog dokumenta /Passport- ID No)

Fiksni telefon Fixed telephone no.	Mobilni telefon Mobile telephone no.	Internet stranica Website
---------------------------------------	---	------------------------------

Način dostave izvoda dinarskog računa. * ukoliko je izbor e-mail, upisati e-mail adresu: _____ @ _____
 Manner of the delivery of RSD account statement. *if you choose e-mail, please write your e-mail

putem e-mail-a _____ @ _____
 via e-mail e-mail u CSV formatu _____
 e-mail in CSV form at the teller of the Bank

Način dostave izvoda deviznog računa, obaveštenja o prilivu, slanje swift poruke. _____ @ _____
 Manner of the delivery of FX account excerpt, notification on incoming payment, sending of SWIFT message.

putem e-mail-a _____ @ _____
 via e-mail na šalteru Banke _____
 at the teller of the Bank

Svrha i namena otvaranja računa
 Account opening purpose

Aktivnosti u vezi sa tekućim poslovanjem Activities related to current operations
 Oročenja Term deposits
 Kreditiranje Loan business
 Ostalo Other _____

Koliko su iznosili vaši prihodi u prethodnoj godini: _____ RSD
 The amount of your income in the previous year:

*Klijenti koji su registrovani u tekućoj godini ne popunjavaju ovo polje./*The clients registered in the current year do not fill in this field.

Očekivano kretanje sredstava na računu na godišnjem nivou:
 Expected turnover at the account on annual level:

do 1.000.000 RSD _____ do 5.000.000 RSD _____ do 50.000.000 RSD _____ do 100.000.000 RSD _____ preko 100.000.000 RSD _____
 up to RSD 1,000,000 up to RSD 5,000,000 up to RSD 50,000,000 up to RSD 100,000,000 more than RSD 100,000,000

Podaci o kontakt osobi/Contact details

Ime i prezime Name and surname		
Fiksni telefon Fixed telephone no.	Mobilni telefon Mobile telephone no.	E-mail adresa E-mail address
Ukoliko se poslovni odnos uspostavlja preko punomoćnika, navedite razlog odsustva zakonskog zastupnika If a business relationship is going to be established through a proxy, please state the reason for the absence of a legal representative		
Da li imate povezana lica u drugim zemljama: Do you have affiliates in other countries: <input type="checkbox"/> DA YES <input type="checkbox"/> NE NO		
Ukoliko imate, molimo Vas da popunite sledeće: If yes, please complete the table below:		
Naziv kompanije Company name	ID kompanije Company ID	Zemlja Country

Očekivani obim i vrste poslovanja/Expected volume and type of business

1. Da li ćete imati pojedinačne ili vezane transakcije u iznosu od ili većem od 15.000 EUR? 1. Will you have, individual or tied-in transactions in the amount of or exceeding EUR 15,000?	DA YES <input type="checkbox"/>	NE NO <input type="checkbox"/>
2. Da li ćete imati plaćanja u inostranstvo ili dobijati sredstva iz inostranstva po osnovu raznih vrsta pomoći, donacije, poklona i sl.? 2. Will you have payments abroad or will you get funds from abroad based on various types of support, donation, gifts, etc.?	DA YES <input type="checkbox"/>	NE NO <input type="checkbox"/>
3. Da li očekujete prilive/plaćanja iz inostranstva i ako je odgovor da, iz kojih država? 3. Do you expect incoming/outgoing transactions to foreign countries, and if the answer is YES, from/to which countries? Procenite koje ćete iznose sredstava dobijati/plaćati u inostranstvo u narednih 12 meseci Please estimate what kind of amounts you will receive/pay to foreign countries in the upcoming 12 months	DA YES <input type="checkbox"/>	NE NO <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Do 100.000 EUR <input type="checkbox"/> 100.000 – 250.000 EUR <input type="checkbox"/> 250.000 – 500.000 EUR <input type="checkbox"/> 500.000 – 1.000.000 EUR <input type="checkbox"/> 1.000.000 – 5.000.000 EUR <input type="checkbox"/> više od 5.000.000 EUR Države: _____ State: _____		
4. Da li je više od 50% vašeg bruto prihoda za prethodnu kalendarsku godinu tzv. "pasivni" prihod (npr. dividende, kamate, rente, honorari i sl.), ili je više od 50% vaših bruto sredstava iz prethodne kalendarske godine korišćeno za ostvarivanje tzv. "pasivnog" prihoda (npr. dividendi, kamata, renti, honorara i sl.)? 4. Is more than 50% of your gross income for the preceding calendar year so-called passive income (e.g. dividends, interest, rents, royalties, etc.), or is more than 50% of your gross assets from the previous calendar year used for the generation of so-called passive income (e.g. dividends, interest, rents, royalties, etc.)?	DA YES <input type="checkbox"/>	NE NO <input type="checkbox"/>
*Za novoosnovana preduzeća uvek označiti NE. *For newly established companies, always put NO.		
5. Da li ćete imati plaćanja/prilive u gotovini (keš depozite)? 5. What kind of amounts do you expect regarding incoming/outgoing cash payments? Molim vas naznačiti koje ćete iznose novca dobiti u narednih 12 meseci Please estimate what kind of amounts you will receive in the upcoming 12 months	DA YES <input type="checkbox"/>	NE NO <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Do 100.000 EUR <input type="checkbox"/> 100.000 – 250.000 EUR <input type="checkbox"/> 250.000 – 500.000 EUR <input type="checkbox"/> 500.000 – 1.000.000 EUR <input type="checkbox"/> 1.000.000 – 5.000.000 EUR <input type="checkbox"/> više od 5.000.000 EUR		
6. Sredstva odnosno imovina koji su, ili će biti predmet poslovnog odnosa sa Erste Bank A.D. Novi Sad potiču od: 6. Asset and wealth which are subject of business relationship with Erste bank ad Novi Sad are from:		
<input type="checkbox"/> tekućeg poslovanja, obavljanja delatnosti društva, prometa robe i usluga conducting business activities, turnover of goods and services <input type="checkbox"/> iz kredita loan <input type="checkbox"/> iz zajma osnivača, drugog pravnog lica loan from the owner, or another legal entity <input type="checkbox"/> prodaje osnovnih sredstava selling fixed assets <input type="checkbox"/> ostalo(navesti) _____ other (please indicate)		

**Navesti poslovne partnere
Specify business partners***

Dobavljači /Suppliers (Naziv, sedište i matični broj / Name, Headquarters and Registration No.)	Kupci /Buyers (Naziv, sedište i matični broj / Name, Headquarters and Registration No.)

*za novoosnovane klijente nije obavezan podatak-prazna polja precrtati / For newly established companies is not necessary to fill-cross out empty fields

Na osnovu Zakona o sprečavanju pranja novca i finansiranja terorizma u postupku otvaranja računa u Erste banci ad Novi Sad, daju se//In accordance with Law on Prevention of Money Laundering and Terrorism Financing, in the process of opening the account, the following shall be provided

Podaci o stvarnim vlasnicima/Data on beneficial owners

Da li ste privredno društvo čije se HOV kotiraju na berzi?

Are you a company whose issued securities are included in a regulated securities market?

DA NE
YES NO

Ukoliko je odgovor „da“ upisati naziv berze:

If the answer is „YES“ please provide us with a name of securities market

Da li ste državni organ, organ autonomne pokrajine, organ jedinice lokalne samouprave, javno preduzeće, javna agencija, javna služba, javni fond, javni zavod ili komora?

Are you a state body, body of an autonomous province or body of a local self-government unit, public enterprises, public agency, public service, public fund, public institute or chamber?

DA NE
YES NO

Osnov na osnovu kojeg je fizičko lice stvarni vlasnik Base on which a natural person is a beneficial owner	Fizičko lice koje neposredno učestvuje u kapitalu sa 25% ili više udela A natural person who owns, indirectly or directly, 25% or more of the of shares	Fizičko lice koje posredno ili neposredno ima preovlađujući uticaj na vođenje poslova i donošenje odluka A natural person who indirectly or directly has a dominant influence on business management and decision-making	Fizičko lice koje posredno obezbeđuje sredstva i po tom osnovu bitno utiče na donošenje odluka organa upravljanja A natural person who provides funds to a company in an indirect manner, which gives him the right to influence substantially the decisions made by the managing bodies of the company
Stvarni vlasnik 1 Benefical owner 1			
Ime i prezime Name and surname	DA <input type="checkbox"/> NE <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>	DA <input type="checkbox"/> NE <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>	DA <input type="checkbox"/> NE <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>
Datum i mesto rođenja Date and Place of Birth	_____ % Navesti procenat, ukoliko je „da“ If the answer is „YES“ provide a percentage	Navesti osnov, ukoliko je „da“ If the answer is „YES“ please provide a basis	Navesti osnov, ukoliko je „da“ If the answer is „YES“ please provide a basis
Prebivalište / boravište Permanent or temporary residence			
Stvarni vlasnik 2 Benefical owner 2			
Ime i prezime Name and surname	DA <input type="checkbox"/> NE <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>	DA <input type="checkbox"/> NE <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>	DA <input type="checkbox"/> NE <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>
Datum i mesto rođenja Date and Place of Birth	_____ % Navesti procenat, ukoliko je „da“ If the answer is „YES“ provide a percentage	Navesti osnov, ukoliko je „da“ If the answer is „YES“ please provide a basis	Navesti osnov, ukoliko je „da“ If the answer is „YES“ please provide a basis
Prebivalište / boravište Permanent or temporary residence			

<p>Osnov na osnovu kojeg je fizičko lice stvarni vlasnik Base on which a natural person is a beneficial owner</p>	<p>Fizičko lice koje neposredno učestvuje u kapitalu sa 25% ili više udela A natural person who owns, indirectly or directly, 25% or more of the of shares</p>	<p>Fizičko lice koje posredno ili neposredno ima preovlađujući uticaj na vođenje poslova i donošenje odluka A natural person who indirectly or directly has a dominant influence on business management and decision-making</p>	<p>Fizičko lice koje posredno obezbeđuje sredstva i po tom osnovu bitno utiče na donošenje odluka organa upravljanja A natural person who provides funds to a company in an indirect manner, which gives him the right to influence substantially the decisions made by the managing bodies of the company</p>
<p>Stvarni vlasnik 3 Benefical owner 3</p>			
<p>Ime i prezime Name and surname</p> <p>Datum i mesto rođenja Date and Place of Birth</p> <p>Prebivalište / boravište Permanent or temporary residence</p>	<p>DA <input type="checkbox"/> NE <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/></p> <p>_____ % Navesti procenat, ukoliko je „da“ If the answer is „YES“ provide a percentage</p>	<p>DA <input type="checkbox"/> NE <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/></p> <p>Navesti osnov, ukoliko je „da“ If the answer is „YES“ please provide a basis</p>	<p>DA <input type="checkbox"/> NE <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/></p> <p>Navesti osnov, ukoliko je „da“ If the answer is „YES“ please provide a basis</p>
<p>Stvarni vlasnik 4 Benefical owner 4</p>			
<p>Ime i prezime Name and surname</p> <p>Datum i mesto rođenja Date and Place of Birth</p> <p>Prebivalište / boravište Permanent or temporary residence</p>	<p>DA <input type="checkbox"/> NE <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/></p> <p>_____ % Navesti procenat, ukoliko je „da“ If the answer is „YES“ provide a percentage</p>	<p>DA <input type="checkbox"/> NE <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/></p> <p>Navesti osnov, ukoliko je „da“ If the answer is „YES“ please provide a basis</p>	<p>DA <input type="checkbox"/> NE <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/></p> <p>Navesti osnov, ukoliko je „da“ If the answer is „YES“ please provide a basis</p>

Banka je dužna da utvrdi da li je klijent ili stvarni vlasnik klijenta funkcioner. Molimo da označite da li je vaš stvarni vlasnik lice koje obavlja ili je u poslednje četiri godine obavljalo visoku javnu funkciju:

Bank is required to identify if a client or his beneficial owner is a PEP. Please notify if your beneficial owner is a person who conduct or in previous four year was conducted prominent public function:

1. Domaćeg funkcionera (funkcioner Republike Srbije) DA NE
1. Domestic official (PEP of Republic of Serbia) YES NO
2. Stranog funkcionera (funkcioner druge države) DA NE
2. Foreign official (PEP of foreign country) YES NO
3. Funkcionera međunarodne organizacije DA NE
3. Official of international organization YES NO

Ili je vaš stvarni vlasnik:
Or your beneficial owner is:

1. Član uže porodice funkcionera DA NE
1. Close family member of a PEP YES NO
2. Bliži saradnik funkcionera DA NE
2. Close associate of a PEP YES NO

Poslovni odnos uspostavljam u svoje ime i za svoj račun.

I establish a business relationship in my own name and for my own account.

DA NE
YES NO

Ukoliko je odgovor ne, navedite podatke o licu za koje uspostavljate poslovni odnos.

If the answer is no, provide details of the person for whom you are establishing a business relationship.

Ovim potvrđujem da pravno lice na koje se odnosi ceo zahtev

Hereby, I shall certify that the legal entity for which the whole application is filed

IMA
HAS

NEMA
DOES NOT HAVE

značajnog SAD vlasnika.
significant USA owner.

*Značajni SAD vlasnik je pravno lice iz SAD ili fizičko lice iz SAD koje ima 10% i više direktnog ili indirektnog vlasništva u pravnom licu. U slučaju potvrđenog odgovora, popuniti dokument Značajni SAD vlasnik.

**Significant USA owner is a legal entity from USA or a private individual from USA which has 10% or more direct and indirect ownership in the legal entity. In case of positive answer, complete the Significant USA Owner document.*

Potvrđujemo da smo primili Pregled usluga i naknada povezanih sa platnim računom.

We acknowledge the receipt of the payment account related Fee Information Document.

Izjavljujem da u poslovanju sa Bankom

I shall state that within the operations with the Bank

Želim

I want

Ne želim

I do not want

da koristim pečat.

to use the stamp.

M.P./STAMP

*(za klijente koji u poslovanju sa Bankom
koriste pečat/for clients who use the stamp
in its transactions with the Bank)*

(potpis ovlašćenog lica)
(Signature of authorised person)

U
In

Datum
Date

Popunjavanje zaposleno lice Banke/Filled in by the Bank personnel

Na bazi podataka i informacija prikupljenih u toku identifikacije klijenta, kao i informacija dobijenih neposredno od klijenta, pribavljene informacije o svrsi i nameni poslovnog odnosa ocenjuju se kao verodostojne/Based on the data and information collected during client identification, as well as based on the information directly received from client, the obtained information on the purpose and intention of business relation are assessed as authentic

(ime i prezime zaposlenog lica Banke/Name and surname of the Bank personnel)

(potpis zaposlenog lica Banke/Signature of the Bank personnel)

Potvrđujem da sam davanjem ove Izjave upoznat sa propisima Republike Srbije kojim se zahteva da pružim Banci podatke o mom statusu funkcionera i da u tom statusu podležem obaveznom potvrđivanju porekla sredstava koja je predmet poslovnog odnosa sa Bankom ili predmet transakcije koju vršimo preko Banke, kao i obavezom potvrđivanja porekla moje imovine. Takođe potvrđujem da sam upoznat sa definicijom funkcionera, bližeg saradnika funkcionera ili člana uže porodice funkcionera koje su date Zakonom i tekstem ove Izjave.

I confirm that, by giving this Statement, I am aware of the regulations of the Republic of Serbia which require that I provide the Bank the data on my status as an official and that I, in this status, am subject to the obligatory confirmation of the origin of the funds which is the subject of the business relation with the Bank or the subject of the transaction we execute through the Bank and obligatory confirmation of the origin of my assets. I also confirm that I am aware of the definition of an official, close associate of an official, or close family member of an official defined in the Law and in the wording hereof.

Definicija funkcionera / *Definition of an official*

Funkcioner je funkcioner druge države, funkcioner međunarodne organizacije i funkcioner Republike Srbije.

Funkcioner druge države je fizičko lice koje obavlja ili je u poslednje četiri godine obavljalo visoku javnu funkciju u drugoj državi i to:

- šef države i/ili vlade, član vlade i njegov zamenik, uključujući i državnog sekretara;
- izabrani predstavnik zakonodavnog tela;
- sudija Vrhovnog i Ustavnog suda ili drugog sudskog organa na visokom nivou, protiv čije presude, osim u izuzetnim slučajevima, nije moguće koristiti redovni ili vanredni pravni lek;
- član računskog suda, odnosno vrhovne revizorske institucije i član organa upravljanja centralne banke;
- ambasador, otpravnik poslova i visoki oficir oružanih snaga;
- član upravnog i nadzornog organa pravnog lica koje je u većinskom vlasništvu strane države;
- član organa upravljanja političke stranke.

Funkcioner međunarodne organizacije je fizičko lice koje obavlja ili je u poslednje četiri godine obavljalo visoku javnu funkciju u međunarodnoj organizaciji, kao što je: direktor, zamenik direktora, član organa upravljanja ili drugu ekvivalentnu funkciju u međunarodnoj organizaciji.

Funkcioner Republike Srbije je fizičko lice koja obavlja ili je u poslednje četiri godine obavljalo visoku javnu funkciju u Republici Srbiji i to:

- predsednik države, predsednik Vlade, ministar, državni sekretar, posebni savetnik ministra, pomoćnik ministra, sekretar ministarstva, direktor organa u sastavu ministarstva i njegovi pomoćnici, direktor posebne organizacije, kao i njegov zamenik i njegovi pomoćnici;
- narodni poslanik;
- sudije Vrhovnog kasacionog, Privrednog apelacionog i Ustavnog suda;
- predsednik, potpredsednik i član saveta Državne revizorske institucije;
- guverner, viceguverner i član Saveta guvernera Narodne banke Srbije;
- lice na visokom položaju u diplomatsko-konzularnim predstavništvima (ambasador, generalni konzul, otpravnik poslova), uključujući i visokog oficira oružanih snaga;
- član organa upravljanja u javnom preduzeću ili privrednom društvu u većinskom vlasništvu države;
- član organa upravljanja političke stranke.

Član uže porodice funkcionera jeste bračni ili vanbračni partner, roditelji, braća i sestre, deca, usvojena deca i pastorčad, i njihovi bračni ili vanbračni partneri.

Bliži saradnik funkcionera jeste fizičko lice koje ostvaruje zajedničku dobit iz imovine ili uspostavljenog poslovnog odnosa ili ima bilo koje druge bliske poslovne odnose sa funkcionerom.

Official – is an official of a foreign country, official of an international organisation and official of the Republic of Serbia.

Official of a foreign country is a natural person who holds or who has held in the last four years a high-level public office in a foreign country, such as:

- head of State and/or head of government, member of government and their deputies, including the Secretary of State;
- elected representative of legislative body;
- judge of the supreme or constitutional court or of other high-level judicial bodies whose judgments are not subject to further regular or extraordinary legal remedies, save in exceptional cases;
- member of courts of auditors, supreme audit institutions or managing boards of central banks;
- ambassador, chargés d'affaires and high-ranking officer of armed forces;
- member of managing or supervisory bodies of legal entities whose majority- owned by the State;
- member of the managing body of a political party.

Official of an international organisation is a natural person who holds or who has held in the last four years a high-level public office in an international organisation, such as: director, deputy director, member of managing boards or other equivalent function in an international organization.

Republic of Serbia official is a natural person who holds or who has held in the last four years a high-level public office in Serbia, such as:

- president of the country, prime minister, minister, state secretary, special advisor to a minister, assistant minister, secretary of the ministry, director of an authority within a ministry and their assistants and director of an independent organisation, as well as their deputies and assistants;
- member of parliament;
- judge of the Supreme Court of Cassation, Commercial Appellate Court and Constitutional Court;
- president, vice president and member of the council of the State Audit Institution;
- Governor, Vice-Governor and member of the Council of the Governor of the National Bank of Serbia;
- person entrusted with a prominent office in diplomatic - consular offices (ambassador, consul general, chargé d'affaires), including Chief officers of the armed forces;
- member of a managing board of a public enterprise or company majority-owned by the State;
- member of the managing body of a political party.

Close family member of an official shall include the spouse or extra-marital partner, parents, siblings, the children, adopted children and stepchildren, and their spouses or extra-marital partners.

Close associate of an official shall include any natural person who draws common benefit from property or from a business relationship or who has any other close business relationship with an official.